

УДК 008+281.9
ББК 71.4

*Позднякова Дина Юрьевна,
соискатель,
ФГБОУ ВПО «Государственная академия славянской культуры»,
Хибинский проезд, д. 6, 129337 Москва, Российская Федерация
E-mail: d.tardi@yandex.ru*

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КУЛЬТУРА КОПТСКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ: СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ С ВИЗАНТИЙСКОЙ И РУССКОЙ ТРАДИЦИЯМИ

Аннотация: Египет — единственная страна, которую посетил Иисус Христос, здесь празднуется особый праздник «Вход Господень в Египет» и почитается то иконописное изображение, которое именуется у нас «Бегством в Египет». Монашество имело основание в Египте, здесь на протяжении веков сохраняются древние монашеские традиции, а древние египетские святые почитаются не только египетской церковью, но имеют прославление во всём православном мире. Иконографические изображения понятны зрителю, знакомому с символикой христианской иконы, фресок и книжной миниатюры. Сопоставив форму коптских иконостасов и византийской и русской иконографии Причащения апостолов, можно выдвинуть предположение: традиция раздельного причащения хлебом и вином изобразительно зафиксирована в православных иконографических схемах (страны византийского влияния, Греция (Афон), Россия) и сохраняется в форме египетских иконостасов. В коптской церкви, как и в русской, почитаются моши святых, наряду с почитанием икон. Из предметов, которые не распространены в русской христианской традиции, наиболее интересны глиняные ёмкости для ароматных масел. В архитектуре приходских храмов сохраняется византийское влияние устройства «хоров» или «гинекей» для женщин, что не сохранилось в русских храмах. Культура Коптской церкви имеет многовековую богатую культурную традицию и требует изучения и сотрудничества в этой области с международными организациями и сообществами.

Ключевые слова: коптское искусство, коптская культура, медиевистика, византийское искусство, коптская церковь, архитектура, иконостас, христианство, православие, йота-арт, иконография.

Коптская церковная культура не остаётся закрытой для русского путешественника, приехавшего в Египет. В ней много точек соприкосновения с русской православной культурой, эта общность имеет корни в христианской традиции Византийской империи.

© Позднякова Д. Ю., 2015

Египет — единственная страна, которую посетил Иисус Христос, здесь празднуется особый праздник «Вход Господень в Египет» и почитается то иконописное изображение, которое именуется у нас «Бегством в Египет».

Монашество имело основание в Египте, здесь на протяжении веков сохраняются древние монашеские традиции, а древние египетские святые почитаются не только египетской церковью, но имеют прославление во всём православном мире.

Египетские монастыри устроены как крепости, могущие держать осаду. Внутри монастыря — церкви, кельи, трапезная, библиотека, хозяйствственные постройки, сад и источник. Монастыри были и остаются духовными и культурными центрами.

Иконографические изображения понятны зрителю, знакомому с символикой христианской иконы, это фрески, иконы и книжные миниатюры. Коптскими христианами сохраняется и изучается коптский (египетский) древний язык, на котором написано большинство богослужебных книг (как у нас на церковнославянском). Надписи на иконах на двух языках — на арабском и на коптском. Коптский алфавит похож на греческий, и некоторые буквы подобны церковнославянским, так что надписи на иконах, написанные на коптском языке, читаются, и по ним, а также по самим изображениям можно определить, какой святой или сюжет изображён на иконах или росписях.

Внутреннее храмовое пространство разделяется на смысловые зоны. В храмах монастыря святого Антония [3, с. 210], в монастыре св. Архангела Гавриила можно видеть, как пространство притвора отделяется от нартекса прорезными решётками, алтарная часть храма — иконостасом.

В коптских храмах можно совершать службу на престоле только один раз в день [5]. В этом они сходны с православной традицией и различаются с католической, когда службу можно совершать несколько раз в день на одном престоле. Для того чтобы была возможность служить несколько раз в день, в коптских храмах устраивается несколько алтарей, в каждом из которых отдельный престол. Один из алтарей может использоваться под ризницу. В этом случае престол не устанавливается [5], хотя и остаётся алтарная преграда с дверями.

Большинство коптских храмов — это базилики, имеющие трёхчастное деление наоса. Центральный вытянутый неф более широкий и отделяется колоннами от боковых, более узких нефов. В некоторых коптских храмах находятся скамьи, что отличает их от русских, имеются кафедры, подобные кафедрам в католических храмах.

Так же, как и в русских, в коптских церквях святилище от храма отделяется иконостасом, в отличие от католической традиции, где престол и святилище открыто взгляду. Русский иконостас представляет собой стену из рядов икон, расположенных в определённой иерархии, коптский иконостас — резную деревянную преграду, украшенную резным геометрическим орнаментом. Как правило, это контрастный орнамент в 2–3 тона, тёмно-коричневый (чёрный) и белый, с использованием тёмного дерева и инкрустации костью или перламутром в восточном стиле.

Главный элемент этой декорации — кресты, а также могут быть звёзды, четырёхугольники, круги. От креста в четыре стороны отходят декоративные элементы в форме стилизованных рыб. Рыбы символизируют четырёх евангелистов, которые несут благую весть по четырём сторонам света, что значит весь мир.

Иконы расположены в один ряд над деревянным резным «телом» иконостаса достаточно высоко, приблизительно на высоте вытянутой руки стоящего человека, представляя собой «темплон» — доску, разделённую на отдельные иконографические сюжеты, или же ряд отдельных икон небольших размеров. По сюжетам это могут быть иконы апостолов, или сюжет тайной вечери и иконы разных святых.

Если русские иконостасы традиционно имеют три входа: центральный с двусторчатыми Царскими вратами, северный и южный с одностворчатыми дьяконскими дверями, то в коптских иконостасах практически отсутствуют дьяконские двери. Портал Царских врат выделяется на плоскости иконостаса. Следует добавить, что русские иконостасы представляют собой разнообразие планов. Коптские иконостасы в плане имеют прямую линию, представляя собой плоскость. Царские врата двусторчатые и заполняют собой весь проём портала. Завеса (катапетасма) вешается на карнизе, прикреплённом снаружи царских врат со стороны наоса. В то время как в русских храмах завеса вешается за вратами, в пространстве святилища. Царские врата запираются снаружи на защёлку. В отличие от русских врат, имеющих сюжетную роспись (Благовещение, евангелисты, или святители), коптские врата не имеют росписи, а орнаментально декорированы.

Если в русских храмах определить, кому посвящён престол храма можно по храмовой иконе, находящейся в местном ряду иконостаса справа от царских врат, рядом с иконой Иисуса Христа, то в коптских храмах роль местной иконы выполняет завеса. На ней вышивается тот святой, кому посвящён храм или престол. Если придел посвящён Христу, вышита фигура Христа, если Богоматери — фигура Богоматери. В монастыре святого Антония Великого, в храме, ему посвящённом, — изображение Антония, в монастыре святого Павла — св. Павел. Это различается с русской традицией, в которой завеса не расшивается изображениями. Но сходно с греческой, где на завесе бывают изображения.

Справа и слева от царских врат, на плоскости иконостаса, на уровне примерно лица человека, имеются сквозные окошки прямоугольной формы или формы с арочным завершением, которые закрываются деревянными резными одностворчатыми дверцами. Ставни открываются внутрь алтаря.

По объяснению священника монастыря святого Павла Фивейского, эти окна устроены для причащения, в древности к одному окну подходили для причащения Телом Христовым (преподание хлеба), а через другое окно причащались Кровью Христовой (преподание вина). Затем традиция немного изменилась, и через одно окно, слева, причащались мужчины, а справа — женщины.

В византийской иконописной традиции есть два типа иконографии на одну и ту же тему. Иконография, которая называется «Тайная вечеря», изображает Христа и апостолов, расположившихся вокруг стола (фреска монастыря Ватопед (Афон), икона монастыря Ватопед (Афон), мозаика собора св. Марка, Венеция). Вторая

иконография называется «Причащение апостолов» (фреска монастыря Ставроникита (Афон), фрески Сретенского монастыря (Москва), иконы праздничного ряда Троицкого собора Троице-Сергиевой лавры), которая, оставаясь целостным замыслом, разделяется на две композиции на мозаиках, фресках, а на иконах на две отдельные доски. На этой иконографии Христос, в обращении к апостолам, повёрнутый вправо, держит в руках кувшин с вином (преподание вина). Зеркально симметрична вторая часть композиции, где Христос, обращённый в иную сторону к другой группе апостолов, держит в руках хлеб (преподание хлеба). Этот сюжет изображался на сени царских врат в русских иконостасах (сень царских врат школы Андрея Рублёва из собрания Троице-Сергиевой лавры, царские врата Софийского собора в Новгороде).

Сопоставив форму коптских иконостасов и византийской и русской иконографии Причащения апостолов, можно выдвинуть предположение: традиция раздельного причащения хлебом и вином изобразительно зафиксирована в православных иконографических схемах (страны византийского влияния, Греция (Афон), Россия), сохраняется в форме египетских иконостасов и реально имела место в евхаристической традиции.

В формах, цвете и орнаментальном ритме иконостасной резьбы прослеживается арабское влияние ориентального стиля, но мотивы резьбы сохраняют православную символику.

В коптской церкви, как и в русской, почитаются мощи святых, наряду с почитанием икон.

Из предметов, которые не распространены в русской христианской традиции, наиболее интересны глиняные ёмкости для ароматных масел. Сосуды для масла, глиняные или металлические, были употребляемы путешественниками по святым местам, в основном в Палестину, и известны под названием «ампулы Монца», по названию города¹. Ампулы представляют собой плоские, маленьского размера (5–6 см в диаметре) фляги с горлышком и небольшими ручками или ручкой с ушком для верёвочки, закрывается такая ампула пробкой. На плоскостях сторон ампул — изображения святых, Иисуса Христа, Девы Марии.

Эти ампулы в Египте продаются в лавках монастырей и приходских храмов, в комплекте с двумя флаконами ароматных масел, которые затем из двух пузырьков сливаются в глиняный сосуд и там соединяются. Сосуд пропитывается ароматами, и запах держится значительное время. Интерес представляет сам факт сохранения и использования древней формы и традиции употребления. В коптском музее Каира есть такая «ампула» (ампула — маленькая амфора), но в большинстве изданий по коптскому искусству на иностранных языках не ставится датировок, поэтому ничего нельзя сказать (в рамках статьи) по её атрибуции [2, с. 119].

На византийских миниатюрах в богослужебных книгах можно видеть использование орнамента плетёнки. Как феномен осуществления плетёных орнаменталь-

¹ В церкви св. Иоанна в Монце недалеко от Милана (Италия) собрано наибольшее число «ампул», которые датируются VI–VII вв.

ных крестов древних византийских рукописей могут являться священнические и монашеские плетёные кожаные кресты. Кожаные и из заменителя кожи кресты имеют вариативность формы и цвета (чёрные, белые, сочетание чёрного с золотыми или белыми вставками), размеры наперсных крестов приблизительно 17–22 см по высоте. Монахини носят белые кресты.

В коптских рукописных книгах на изображениях крестов, на заставках используется символ, который не известен в русской церкви, это буква йота, начальная буква имени Иисуса Христа, десятая буква коптского алфавита. В орнаментах она малозаметна и выглядит как нить плетёного орнамента, ограниченная перпендикулярными отрезками плетения. В монастырской практике (монастырь св. Антония, монастырь Барамус) эта буква уподобляется призыванию имени Иисуса в Иисусовой молитве, только не словесно, а изобразительно. Есть изобразительная система, по которой рисуются орнаменты, в которых соединяются кресты и буква «I» (Йота). Эта система на английском языке именуется «Йота-арт» [4], монахи в монастырях обучают приезжих из разных стран такому способу изображения крестов в орнаментике с йотами, эта система не является тайной и закрытой внутри коптской культуры.

На иконах благословляющий жест Спасителя и святителей несёт символику имени Иисуса Христа в сложении пальцев «четвертый перст к большому так, чтобы ими означались <...> буквы имени Иисуса Христа: указательный палец означает I, средний палец — С, безымянный и большой — Х, мизинец — С» [6]. Имясловное благословение сохраняется в русской церковной традиции, священники преподают это благословение правой рукой, архиереи — двумя руками. В коптском толковании добавляется символика числа десять: большой палец касается десятой фаланги (это средняя фаланга безымянного пальца). Число десять указывает на десятую букву коптского алфавита, с которой начинается имя Иисуса Христа.

Таким образом, в имясловном благословении сливаются два значения одного и того же символа, указывающего на Иисуса Христа. Второе указание числа десять — это десять заповедей.

Для орнаментов, в которых переплетаются кресты и буква йота, используются четыре, по другим источникам три цвета (где белый цвет используется по умолчанию). Зелёный цвет символизирует жизнь, ту, что православные люди получают от креста. Жёлтый представляет сияние и славу, которые Христос вернул человечеству. Красный — драгоценную Кровь Христову, которая очищает христиан [4]. Белый цвет символизирует путь чистоты, которая восстанавливает человека в первозданное состояние, возвращая потерянную славу, которая дана была ему с дыханием жизни (перевод автора с англ., могут быть другие оттенки смысла) [4, VIII].

Что касается надписей в изображениях креста, то смысл надписей очень близок русским. На русских иконах с изображениями креста ставятся надписи: ИС ХС СНЬ БЖИЙ, Иисус Христос, Сын Божий. На коптских алтарных завесах, на миниатюрах в богослужебных книгах (Евангелия) с изображением креста ставятся надписи на коптском языке: над перекладиной креста: ИС (с титлом) ПХС (с титлом), под перекладиной: ПЩНРІ (с титлом) МФТ (с титлом). Над крестом

буква альфа, под крестом — омега. На коптском альфа и омега сходно с русским пониманием: альфа и омега — начало и конец, означающие слова Христа «Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, Первый и Последний» (Откр. 22: 13). ИИС означает имя Иисус, ПХС, читается Пэ — Христос, «Пэ» означает у коптов «единственный», ПЩНРІ читается «Эпцири», означает «Сын», МФТ читается «ЭмэфнОти» (от слова «Эфноти» — «отец»), МФТ — «Божий». Если собрать все слова, получается «Иисус единственный Христос Сын Отца, Сын Божий». Перевод с расшифровкой на русский язык сделан коптом Бассим Исааком (Египет), занимающимся изучением параллелей коптского и русского богослужения.

На стенах монастырских храмов можно видеть надписи на разных языках: арабском, латинском, коптском и других. Некоторые надписи, нарисованные и процарапанные на стенах, сохраняются со времён крестоносцев вместе с геральдическими (гербы на щитах) граффити. Таким образом сохранился автограф Порфирия Успенского на стене древнего храма св. Антония Великого в монастыре святого Антония. Порфирий Успенский, основатель Русской духовной миссии в Иерусалиме, в своём путешествии на Восток в 1850 г. оставил надпись граффити: «Архимандритъ Порфирий».

В архитектуре приходских храмов сохраняется византийское влияние устройства «хоров» или «гинекей» для женщин, чего не сохранилось в русских храмах, где второй этаж храма используется по назначению именно для хора (например, Троицкий собор в Пскове, собор Рождества Богородицы Саввино-Сторожевского монастыря в Звенигороде). Богослужение коптов длится довольно долго, семь или восемь часов, женщины на богослужениях присутствуют с мужьями и детьми.

Находясь с родителями в храме во время богослужения, дети становятся частью христианской общины, общаются со сверстниками, матери, следя за детьми, имеют возможность слушать службу. Впрочем, если пожелают, могут молиться и внутри храма. Традиция в архитектуре устраивать «гинекеи» или «хоры» ведётся со времён Византии (Храм святой Софии (Ая Софья) в Стамбуле, храм Сергия и Вакха (малая Ая Софья) (там же), относящиеся к VI в., времени правления императора Юстиниана. Эти храмы во времена турецкого владычества были превращены в мечети. В Стамбуле, в храме Вселенской Патриархии (Константинополь), можно наблюдать эту архитектурную форму.

Мужчины молятся с воздеванием рук, это жест древних «орант», известный со времён раннехристианской катакомбной живописи. Скульптурные изображения орант, относящиеся к IV в., можно видеть в коптском музее Каира [2, с. 19]. В русской богослужебной практике с воздетыми руками в некоторые моменты службы молятся священники, у мирян этот жест в молитве не практикуется.

В монастырских храмах принято снимать и оставлять за порогом обувь, подобно тому, как оставляют обувь мусульмане в мечетях. Полы при этом застелены коврами, на которых можно не только стоять, но и сидеть. В приходских храмах есть скамьи, обувь не снимают.

Египет — мусульманская страна, в которой не употребляется вино. Копты служат литургию на красном вине, поэтому в монастырях разводят виноград-

ники. Богослужебное вино продаётся в монастырских и приходских лавках. Также в монастырях выращивают фрукты и овощи, излишки продаются для паломников в монастырских лавках.

Как и в русской церкви, в коптской есть звонницы и колокола, но принцип звона иной. В русской практике звук из колоколов извлекается раскачиванием и ударами языка колокола, звон у коптов достигается раскачиванием самого колокола, этот способ ближе европейской традиции звукоизвлечения.

Коптское искусство входит в круг изучения как египтологии, так и византинистики. Одной из первых экспедиций в пустынные монастыри св. Павла Фивейского и Антония Великого была экспедиция в 1930–1931 гг. Томаса Вайттемора, возглавлявшего экспедицию Американского Византийского Института Dumbarton Oaks, Вашингтон, США. В его группе был фотограф, чьи фотографии стали первыми известными фотографиями египетских монастырей [5, с. 33]. Современные культурологические исследования и реставрация древних коптских памятников проводятся Американским Научно-исследовательским Центром в Египте благодаря грантам из Агентства Соединённых Штатов для Международного развития [5, с. 2], в последние годы научные контакты со стороны России установлены Институтом египтологических исследований.

Культура Коптской церкви имеет многовековую богатую культурную традицию и требует изучения и сотрудничества в этой области с международными организациями и сообществами.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Позднякова Д. Ю. Алтарная преграда коптских храмов // Вестник МГУКИ. 2010. № 2 (34). С. 243–247.
- 2 Coptic art. Egypt: Lehnert & Landrock, 1989. 156 p. Vol. II: Sculpture. Architecture.
- 3 *Gawdat Gabra, Gertrud J. M. van Loon*; ed. by Carolin Ludwig. The churches of Egypt. From the Journey of the Holy Family to present Day. Cairo: The American University in Cairo Press. 2007. 328 p.
- 4 The Monastery of Saint Mary the virgin BARAMOS. Iota Art. A Catalogue of Crosses, Forms & Decorations. Egypt, 2008. 198 p.
- 5 *William Lister*. Monastery of St. Paul. American Research Center in Egypt, Inc., 1999. 96 p.
- 6 Именословное благословение // Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Эфрон. СПб.: Брокгауз-Эфрон, 1890–1907. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/brocgauf_efron/44878 (дата обращения 20.11.2012).

* * *

Pozdnyakova Dina Yur'evna,
Postgraduate student,
FSBI HPE «The State Academy of Slavic Culture»,
Khibinsky proezd 6, 129337 Moscow, Russian Federation
E-mail: d.tardi@yandex.ru

THE CULTURE OF THE COPTIC ORTHODOX CHURCH: SIMILARITIES AND DIFFERENCES WITH THE BYZANTINE AND RUSSIAN TRADITIONS

Abstract: Egypt is the only country which Jesus Christ visited. There is a special feast «Entrance of the Lord to Egypt» celebrated there, and the icon to which we refer as the «Escape to Egypt» is honored. Monasticism was founded in Egypt, where ancient monastic traditions have been preserved for centuries and the ancient Egyptian saints are revered not only in Egyptian church, but throughout the whole Orthodox world. Iconographic images are understandable to people who are familiar with the symbols of Christian icons, frescoes and miniatures. Having compared the form of Coptic iconography and Byzantine and Russian iconography of Eucharist of the Apostles, we can put forward the assumption that the tradition of separate Holy Communion in bread and wine is figuratively recorded in Orthodox iconography schemes (in the countries under Byzantine influence, such as Greece (Mount Athos), Russia), and is preserved in the form of Egyptian iconography. Relics of Saints, along with the icons are revered in the Coptic Church, as well as in Russian church. The most interesting items which are not common in the Russian Christian tradition, are clay vessels for essential oils. The architecture of the parochial churches retained a Byzantine influence as for the «choirs» for women, which is not preserved in Russian churches. Culture of the Coptic Church has a long and rich cultural tradition and it requires studying and cooperation in this field with international organizations and communities.

Keywords: Coptic art, Coptic culture, Byzantine studies, medieval studies, Byzantine art, the Coptic Church, the architecture, the iconostasis, Christianity, Orthodoxy, iota-art, iconography.

REFERENCES

- 1 Pozdniakova D. Iu. Altarnaia pregrada koptskikh khramov [Altar barrier in Coptic churches]. *Vestnik MGUKI* [Bulletin of MSUC], 2010, no 2 (34), pp. 243–247.
- 2 Coptic art. Egypt: Lehnert & Landrock, 1989. 156 p. Vol. II: Sculpture. Architecture.
- 3 Gabra Gawdat. The churches of Egypt. From the Journey of the Holy Family to present Day. Cairo: The American University in Cairo Press. 2007. 328 p.
- 4 The Monastery of Saint Mary the virgin BARAMOS. Iota Art. A Catalogue of Crosses, Forms & Decorations. Egypt, 2008. 198 p.
- 5 Lister William. Monastery of St. Paul. American Research Center in Egypt, Inc., 1999. 96 p.
- 6 Imenoslovnoe blagoslovenie [Stavros blessing]. *Entsiklopedicheskii slovar'* F. A. Brockgauza i I. A. Efrona [Encyclopedic Dictionary of F. A. Brockhaus and I. A. Efron]. St. Peterburg, Brockgauz-Efron Publ., 1890–1907. Available at: http://dic.academic.ru/dic.nsf/brocgaуз_efron/44878 (Accessed 20 November 2012).